**Games translation contest**

**Participant (full name):**

**Phone:**

**E-mail:**

**Language pair: EN to RU**

In the table below, you will see samples of texts you would typically encounter in a localization process. The text contains some tags and variables, they are marked in grey. Pay attention to the String ID column (but do not translate it).

Please put your translation in the RU column.

You may leave comments with your translation, but only if you think they are necessary.

*Words total: 367*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **String ID** | **EN** | **RU** |
| %SideQuestVillage#0028Objective | A casual camp in a protected dell led one of your patrols to inadvertently desecrate a graveyard. The tribe to whom it belongs revere their ancestors, and in their eyes the holy ground has been fouled. The site can only be cleansed with blood! |  |
| faction\_5\_open | Dour, grim eyes regard you as you anchor at the fortress. These are harsh folk used to harsh conditions, and they will not give you control over the fortress unless you can demonstrate your willingness to do what must be done. This includes bringing other peoples under your thumb, and using them to grow your power. |  |
| morgawr\_desc\_buffs | The Morgawr are intimately linked to water, getting huge Science \7702\ and Industry \7701\ bonuses for exploiting sea tiles. They can also freely embark and move faster on rivers. |  |
| quest\_goal | To pacify the $MinorFaction in $InitialTribeRegionName, and get the Magtay to accept your guardianship, show them your ability to harness the magics of Auriga by activating Boosters. |  |
| skill\_special\_eff | After obtaining this skill, player's Attack is increased 5% when this pet is equipped. |  |
| mount\_desc | While fighting on a mount, your Attack will increase. |  |
| error\_storage | You cannot store an item into itself. |  |
| notification\_coupon\_added | You have a coupon! Tap the input box below and redeem the coupon. |  |
| character\_short\_desc | Cecilia wields a giant sword. Enough said. |  |
| skill\_special\_eff | Special effects: triggers area-of-effect when hit, which can absorb the target's HP by 2% each strike, lasting for 20 seconds. Cooldown: 60 seconds. |  |
| pig\_attack\_shaman\_witchdoctor\_boss\_02\_desc | Deals [ff0000]{value\_4}x {value\_1}[-] damage. Heals for [00a800]{value\_3}%[-] of dealt damage.  |  |
| pig\_support\_caster\_pyropig\_desc | Increases attack power of all allies by [00a800]{value\_1}%[-]. Lasts [00a800]{value\_2}[-] turns. |  |
| rockstar\_pig\_special\_skill | Throw UndieThrows an undie dealing [mq:rxt displaytext="\{damage}" val="\{damage}"] damage. Hitting a fan makes them run amok dealing [mq:rxt displaytext="\{skill0\_damage}" val="\{skill0\_damage}"] damage to all enemies |  |
| guest\_tip2 | You will lose game data\nif the device is changed\nor the client is deleted in Guest mode. |  |
| tutotial\_5 | Press the camera button at the top of the screen or press Ⓖ to cycle through different views. |  |
| pig\_questioning\_2 | Listen here, you hillbirdy! We've got a pig problem and it's BAD. So either you tell us where we can find [mq:rxt displaytext="\[color=#ff3300]" val="\[color=#ff3300]"]Mighty Eagle[mq:rxt displaytext="\[/color]" val="\[/color]"] or I open a can of rage right now! |  |
| pig\_major\_idle | Ok, PWAT Squad: Ready, aim... PORK! |  |
| location\_volcano\_pig\_idle | They say lava's a natural exfoliator... But I didn't know it'd take my tail off too! |  |